

Somos bilingües

por Olimpia García Aguilar
ilustrado por Thomas Maher



Somos bilingües

por Olimpia García Aguilar
ilustrado por Thomas Maher

Pertenezco a una familia **bilingüe**. ¿Te preguntas qué es eso? El prefijo «bi» significa «dos», entonces «bilingüe» significa «dos **lenguas**». Incluso mi tía que usa la lengua de señas, conoce la mexicana y la americana. Así, ella también se comunica en ambos idiomas.

A veces confundimos palabras de una y otra lengua y eso puede ser muy gracioso, pero hay muchas más **ventajas** que desventajas a la hora de hablar dos idiomas. En mi familia y en mi escuela, estamos de acuerdo con que hay por lo menos tres beneficios.

Primero, podemos comunicarnos fluidamente con muchas más personas.

Segundo, conocemos dos culturas y esto nos **enriquece** el espíritu.

Tercero, nos da la oportunidad de conseguir más y mejores empleos: desde el turismo hasta la inteligencia militar, saber más de un idioma es una **habilidad** muy valiosa.

Amplify Atlas™

Amplify Education, Inc.
55 Washington Street
Suite 800
Brooklyn, NY 11201
www.amplify.com

© 2020 Amplify Education, Inc. All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced, transmitted, transcribed, stored in a retrieval system, or translated into any other language in any form or by any means without the written permission of Amplify Education, Inc.

Somos bilingües

Level Z

Author: Olimpia García Aguilar

Image Credits

Illustrations: Thomas Maher

ISBN: 978-1-952354-71-7

Printed in the United States of America





El inglés tiene muchas más palabras que el español, fruto de la combinación que se dio hace mil años entre el inglés antiguo, el latín y el francés. Esto lo puede hacer difícil. Por ejemplo, «bolt» puede ser un tipo de tornillo, un relámpago o alguien que corre rápido. El español tiene muchas palabras de los pueblos indígenas como «papalote», «apapacho», «popote» o «chapulín». Por otra parte, el inglés tiene muchísimos significados para una misma palabra. Piensa en la palabra «bad» y verás que encuentras más de treinta.

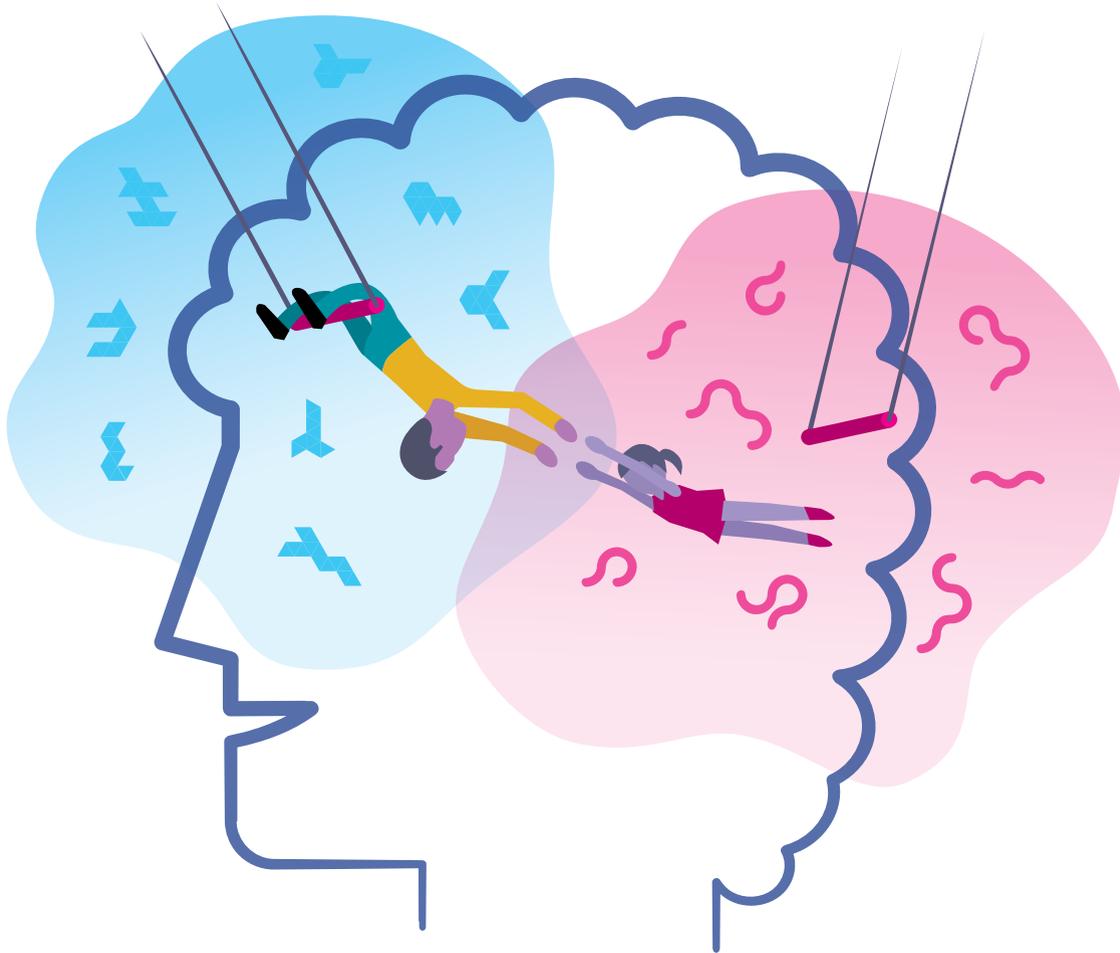
El inglés es muy específico cuando queremos hablar de lo que va a suceder y pareciera que con él, el futuro es más **certero**. En cambio, el pasado lo podemos expresar con mayor precisión en español porque tenemos siete tiempos verbales distintos para dar referencias muy exactas de lo que ya sucedió.

Hay coincidencias muy afortunadas entre el inglés y el español. El inglés ha estado en contacto con el latín al menos dos veces en su historia. Por su parte, el español es una lengua hija del latín. Por esta razón, tenemos muchísimas palabras a las que llamamos cognados, que son idénticas en los dos idiomas, como «área», «idea» y «animal».

¡Pero cuidado! También tenemos falsos cognados: palabras parecidísimas que no significan lo mismo. Por ejemplo, «exit», que en inglés significa «salida», se parece al español «éxito», que en inglés se dice «success».



¿Te preguntas cuál nos gusta más? ¡Nos encantan ambos y pasamos de un idioma al otro como lo hace un acróbata que va saltando de trapecio en trapecio! ¿De qué depende esto? Del lugar en donde estamos, del tema que estamos tratando, de la gente que nos acompaña. Y así, pasamos con orgullo de un universo al otro, los dos igualmente maravillosos.



Glosario

Bilingüe

adjetivo

una persona que habla dos lenguas.

Certero

adjetivo

seguro, cierto.

Enriquecer

verbo

mejorar algo, hacer que tenga más valor, prosperar.

Habilidad

sustantivo

destreza; la capacidad de hacer algo.

Lengua

sustantivo

idioma, sistema de comunicación con palabras en común.

Ventaja

sustantivo

beneficio o utilidad de algo.

Level Z

Informational

Somos bilingües

Total Running Words: **430**

Published and distributed by **Amplify.**